

Vschinauncha | Gemeinde



S-chanf

il bel böt tal Parc Naziunel
das schöne Ziel beim Nationalpark

La

Infurmaziuns ed arrandschamaints da la vschinauncha da S-chanf
Nr. 59 lügl 2026 | Cumpera tenor bsögn

Spia d'üerdi



Editoriel	Editorial	2
Politica	Politik	3 – 4
Administraziun	Verwaltung	5
Servezzan tecnic	Technischer Dienst	6
Forestel	Forst	7
Scoula	Schule	8 – 11
Evenimaints S-chanf	Veranstaltungen S-chanf	12 – 16
Vita in vschinauncha	Dorfleben	17 – 18
Commerzi & misteraunza	Handel & Gewerbe	19
S-chanf istoric	S-chanf historisch	20 – 23
Infurmaziuns	Informationen	24 – 26
Chalender d'evenimaints	Veranstaltungskalender	27



Foto Karo Bradler

EDITORIE[A]L

2

STIMEDAS ABITANTAS ED ABITANTS,
STIMOS GIASTS

La sted porta muvimaint ed inscuters in nossa vschinauncha. Eir in quist'ediziun vulains nus der ün'invista i'l divers andamaint a S-chanf.

Sper infurmaziuns da la politica, da l'administraziun, dal servezzan tecnic e forestel staun diversas activiteds da nossa scoula i'l center. Il turnier da JASS, il Circus Lollypop scu eir l'exposiziun e l'aucziun dals purtrets creos da las scolaras e dals scolars muossan in möd impreschiunant l'ingaschamaint e la creativited da nossa giuventüna.

Impustüt ans allegrains nus da pudair gratuler ad üna persuna d'instrucziun per sieu giubileum da 15 ans servezzan. Medemmaing pudains gratuler cordielmaing ad üna abitanta per sieu 100avel anniversari – ün evenimaint straordinari e bel chi'ns impla tuots cun plaschair.

Ultra da que As spettan rapports da la vita in vschinauncha, contribuziuns dal commerzi e da la misteraunza, invistas istoricas scu eir infurmaziuns actuelas ed indicaziuns per occurrenz.

Eau as giavüsch üna lectüra interessanta, bels dis da sted e bgers inscuters allegraivels.

Cordiels salüds
Sandra Brunies Berner
redactura *La Spia d'üerdi*

LIEBE EINWOHNERINNEN UND EINWOHNER,
LIEBE GÄSTE

Der Sommer bringt Bewegung und Begegnungen in unser Dorf. Auch in dieser Ausgabe möchten wir Ihnen einen Einblick in das vielfältige Geschehen in S-chanf geben.

Neben Informationen aus Politik, Verwaltung, den technischen Diensten und Forst stehen verschiedene Aktivitäten unserer Schule im Mittelpunkt. Das JASS-Turnier, der Circus Lollypop sowie die Ausstellung mit anschliessender Auktion der von den Schülerinnen und Schülern gestalteten Bilder zeigen eindrücklich das Engagement und die Kreativität unserer Jugend.

Besonders freuen wir uns, einer Lehrperson zu ihrem 15-jährigen Dienstjubiläum gratulieren zu dürfen. Ebenso dürfen wir einer Einwohnerin herzlich zu ihrem 100. Geburtstag gratulieren – ein aussergewöhnliches und schönes Ereignis, das uns alle mit Freude erfüllt.

Darüber hinaus erwarten Sie Berichte aus dem Dorfleben, Beiträge aus Handel und Gewerbe, historische Einblicke sowie aktuelle Informationen und Veranstaltungshinweise.

Ich wünsche Ihnen eine interessante Lektüre, schöne Sommertage und viele erfreuliche Begegnungen.

Herzliche Grüsse,
Sandra Brunies Berner
Redaktorin *La Spia d'üerdi*

DECISIUNS SUPRASTANZA

dals 28-01-2026 fin als 29-04-2026

LA SUPRASTANZA HO DECIS

d'aderir a la dumanda d'ün'abitanta da pudair gnir sepulida illa fossa da sieu hom i'l sunteri a Cinuos-chel

d'aderir a las propostas da la cumischion da pumpiers La Plaiv per duos dumandas per la deliberaziun dal servezzan da pumpiers

d'aderir a la dumanda da fabrica da la ditta Greiner SA per refer il fuonz da la terrassa e fer sü üna balüstreda cun panels da fotovoltaic

d'aderir a la proposta e da tscherner a Paolo Bernasconi i'l cussagl da sandet da la Sanadura

da metter in quint ils cuosts da la planisaziun da la revisiun parziela a la deponia Bos-chetta Plauna SA

da tscherner a Werner Haltinner scu commember illa Fundaziun Chapella

d'abolir duos quints da las taxas pels giasts e per promover il turissem pels ans 2024 e 2025 da duos abitants e da metter ad üna persuna las taxas in quint

d'abolir il quint da las taxas cumünelas 2025 ad üna persuna

d'aderir a la dumanda da fabrica per la transformaziun da l'abitaziun 4a sün parcella 805 in üna segunda abitaziun

da bannir üna radunanza cumünela pels 1. avrigl 2026 in connex cul proget d'ova reservuar Bügls e praisas Murtiröl concernent il credit supplementer. Scha necessari, vain previsa üna votaziun a l'urna

da piglier cugnuschentscha da l'annunzcha da fabrica per üna jurta i'l Zardin a S-chanf

d'aderir al rendaint 2025 chi serra cun ün guadagn net da fr. 711'602.77 tar expensas totelas da fr. 11'037'355.68 ed entredgias totelas da fr. 11'748'958.45 a maun dal post da revisiun extern

da pajer fr. 50'000 l'an per la finanziaziun d'eveniments ad Engadin Tourismus

da der ün resun da la consultaziun plan directiv regiunel cun seguaints puncts:

- Zona d'industria futura sün l'areal da la deponia
- Ingrandimaint da la zona da misteraunza tal quartier Serlas
- Introducziun d'üna zona per elavurer gerra tar la Punt dal Fuorn
- Integraziun da la parcella 131 illa zona da fabrica

da prolunger la zona da planisaziun illa zona d'indigens per duos ans

d'aderir a la proposta e da surder las lavuors pel proget SIE Flin a la ditta Walo AG pel predschoffert da fr. 325'614.50

d'aderir a l'offerta da la ditta Angelini SA pel predschoffert da fr. 24'373.60 per reparaturas il restorant Prasüras

VORSTANDSBESCHLÜSSE

vom 28.01.2026 bis 29.04.2026

DER VORSTAND HAT BESCHLOSSEN ...

dem Wunsch einer Bewohnerin nachzukommen, auf dem Friedhof in Cinuos-chel im Grab ihres Mannes beerdigt zu werden

den Anträgen der Feuerwehrkommission La Plaiv auf Befreiung vom Feuerwehrdienst in zwei Fällen zuzustimmen

das Baugesuch der Firma Greiner AG für die Erneuerung des Terrassenbodens sowie den Bau eines Geländers mit Photovoltaik-Paneelen zu genehmigen

der Empfehlung zu folgen und Paolo Bernasconi in den Gesundheitsrat der Sanadura zu wählen

die Planungskosten für die Teilrevision der Deponie Bos-chetta Plauna AG zu übertragen

Werner Haltinner als Mitglied des Stiftungsrates der Stiftung Chapella zu wählen

zwei Gebührenrechnungen für Gäste- und Tourismusförderungsabgaben der Jahre 2024 und 2025 aufzuheben sowie einen Rekurs gegen diese Gebühren abzuweisen

einer Person die Gemeindegebühren 2025 zu erlassen

dem Baugesuch für die Umwandlung der Wohnung 4a auf Parzelle 805 in eine Zweitwohnung zuzustimmen

im April 2026 eine Gemeindeversammlung betreffend den Zusatzkredit für das Wasserprojekt Reservoir Bügls und die Leitungen Murtiröl einzuberufen. Falls erforderlich, soll anschliessend eine Urnenabstimmung durchgeführt werden

die Bauanzeige für eine Jurte im Forstgarten in S-chanf zur Kenntnis zu nehmen

den Jahresabschluss 2025 zuhanden der externen Revisionsstelle zu verabschieden. Dieser schliesst bei Gesamteinnahmen von CHF 11'748'958.45 und Gesamtausgaben von CHF 11'037'355.68 mit einem Nettogewinn von CHF 711'602.77 ab

jährlich CHF 50'000 an die Eventfinanzierung von Engadin Tourismus zu leisten

im Rahmen der Anhörung zum regionalen Richtplan folgende Punkte zu unterstützen:

- zukünftige Industriezone auf dem Deponiegelände,
- Erweiterung der Gewerbezone beim Quartier Serlas,
- Einführung einer Kiesverarbeitungszone bei der Brücke «Punt dal Fuorn»,
- Integration der Parzelle Nr. 131 in die Bauzone

die Planungszone in der Einheimischenzone um zwei Jahre zu verlängern

die Arbeiten für das Projekt SIE Flin gemäss Vorschlag der Firma Walo AG zum Preis von CHF 325'614.50 zu vergeben

dem Angebot der Firma Angelini AG für Reparaturarbeiten am Restaurant Prasüras in der Höhe von CHF 24'373.60 zuzustimmen

DECISIUNS RADUNAZA CUMÜNELA dals 04-02-2026

d'accepter la glista da tractandas preschanteda

A regard fundaziun pel provedimaint da sandet d'Engiadin'Ota; nouva furmazion dal provedimaint da sandet in Engiadin'Ota e fundaziun da l'instituziun da dret public: «Sanadura» inclusiv convegnas da prestaziun:

- cun 27 vuschs da schi e 65 vuschs da na, da sbütter la proposta e da na suspender la votaziun
- cun 94 vuschs schi, 14 vuschs na e 6 abstenziuns, d'approver la ledscha davart l'instituziun da dret public «Sanadura»
- cun 104 vuschs schi, 7 vuschs na e 3 abstenziuns, d'approver las 3 convegnas da prestaziun Ospidel, Center d'attempos e Spitex

dals 01-04-2026

d'accepter la glista da tractandas preschanteda

d'aderir il rendaint 2024 da l'Energia S-chanf e da der dis-charg als organs responsabels

d'aderir al credit supplementer per la part ova potabla cun ün import da fr. 1'870'000

d'aderir al credit supplementer per la part ova da consüm cun ün import da fr. 1'230'000

BESCHLÜSSE DER GEMEINDEVERSAMMLUNG vom 04.02.2026

Genehmigung der Traktandenliste

Stiftung für die Oberengadiner Gesundheitsversorgung; Neugestaltung der Oberengadiner Gesundheitsversorgung und Gründung der öffentlich-rechtlichen Anstalt «Sanadura» samt Leistungsvereinbarungen:

- Mit 27 Ja- und 65 Nein-Stimmen wurde der Antrag auf Verschiebung der Abstimmung abgelehnt
- Mit 94 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 6 Enthaltungen wurde das Gesetz über die öffentlich-rechtliche Anstalt «Sanadura» angenommen
- Mit 104 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen wurden die drei Leistungsvereinbarungen für Spital, Alterszentrum und Spitex angenommen

vom 01.04.2026

Genehmigung der Traktandenliste

Genehmigung des Jahresabschlusses 2024 der Energie S-chanf und Entlastung der zuständigen Organe

Genehmigung des Zusatzkredits für den Trinkwasseranteil von CHF 1'870'000

Genehmigung des Zusatzkredits für den Brauchwasseranteil von CHF 1'230'000

IMPRESSUM

Vschinauncha | Gemeinde



S-chanf

Herausgeber	Gemeinde S-chanf
Redaktion	Sandra Brunies Berner
Autoren	Uorschla Campell, Sandra Brunies Berner, Beat Gamper, Elvira Pünchera und weitere
Fotografie	Vschinauncha S-chanf, Einzelnachweise bei den Fotos
Verteilung	alle Haushalte und Zweitwohnungseigentümer
Design & Satz	www.karo-d-sign.com



Foto Walter Grimm

La Spia d'üerdi cumpere tenor bsögn, però in mincha cas mincha quartal. Contribuziuns per la prosma Spia vegnan pigliadas incunter fin venderdi, **23 oktober** 2026.

Redacziun: Administraziun cumünela, Via Maistra 75, 7525 S-chanf, brunies@s-chanf.ch

Die «Spia d'Üerdi» erscheint je nach Bedarf, jedoch in jedem Fall quartalsweise. Beiträge werden für die nächste Spia bis Freitag, **23. Oktober** 2026 angenommen.

Redaktion: Gemeindeverwaltung, Via Maistra 75, 7525 S-chanf, brunies@s-chanf.ch



OBLIG D'ANNUNZCHA TRES TERZ

Annunzchas tres fitteders ed oters chi daun albiere

Las administraziuns d'immobiglias, fitteders e fittedras scu eir oters chi daun albiere stöglan annunzcher infra 14 dis a la vschinauncha l'arriv dals fittadins scu eir da las personas chi piglian domicil u chi restan per ün sogiuorn düraunt almain 90 dis successivs u düraunt almain 90 dis fin 1 an. Da listessa maniera staun gnir annunzchedas las partenzas e las müdedas da chesa. Que vela er per müder abitaziun aint il listess edificiz.

La basa leghela per las annunzchas tres terz as chatta i'l art. 15 da la ledscha davart ils registers d'abitants e davart ulteriurs registers da personas ed objects. (ledscha da registers, LRAb)!

Nus Als ingrazchains per las annunzchas dals müdamaints dals fittadins. Que es per nus ün schligerimaint da lavur per ils sclarimaints da relaziuns d'allogi e d'abitants.

Controlla d'abitants S-chanf

DRITTMELDUNG: VER- MIETER EINZUGSANZEIGE

Einzugsmeldung von Vermieter und Logisgeber (Drittmeldepflicht)

Liegenschaftsverwaltungen, Vermietende und andere Logisgebende haben die Mietenden und Logisnehmenden, welche sich niederlassen oder mindestens während 90 aufeinanderfolgenden Tagen oder 90 Tagen innerhalb eines Jahres aufhalten werden, innert 14 Tagen ab deren Zuzug zu melden. Ebenso sind Weg- und Umzüge zu melden. Dies gilt auch für Umzüge innerhalb derselben Liegenschaft.

Die gesetzliche Grundlage der Drittmeldepflicht ist in Art. 15 des Kantonalen Gesetzes über die Einwohnerregister (Einwohnerregistergesetz, ERG) verankert!

Wir danken Ihnen für die jeweilige Meldung von Mieterwechseln. Sie erleichtern uns in erheblichem Masse die Arbeit bei Abklärungen über Meldeverhältnisse von Einwohnern.

Einwohnerkontrolle S-chanf

formuler online
Online-Formular

www.s-chanf.ch/online-schalter

Adüna darcho rivan resuns in vschinauncha, regard il tema cac da chauns sün sendas da spassager, sün pros e lung las vías. Displaschaivelmaing as muossa üna situaziun chi nu cuntainta.

Ün exaimpel actual fo cler la dimensiun: La fin da marz ho la famiglia Luzi ramasso insembel cun lur iffaunts lung il trajet traunter Cinuos-chel e Chapella üna pruna excremains da chauns. Infra cuort temp sun gniesu insembel passa 120 sachins.

La fotografia agiunta muossa ils iffaunts dasper ün grand mantun da sachins cotschens implieus cun excremains da chauns – ün putret impreschiunant ed al listess mumaint dischillusiunand. El muossa, quaut ferm cha las vías e la natüra sun inascredas, scha cac da chauns nu vain alluntano.

Per spassagiunzas e spassagiunzs, per iffaunts chi giouvan scu eir pels collavuratuors da la vschinauncha es quista situaziun fich dischagreabla. Impü sun ils collavuratuors confruntos cun considerabels cuosts impü per tgnair net las vías e contuorns.

Per plaschair resguarder: Sül territori da la vschinauncha da S-chanf vela ün oblig da piglier sù excremains, nempe sün e sper vías e sendas scu eir sül terrain in vicinanza.

Ils sachs correspondents paun gnir retrats gratuitamaing tals lös da ramassamaint (Robidog) e paun eir darcho gnir alluntanos lo.

Nus supplichains perque a tuot las possessuras e possessuors da chauns d'accumplir consequentamaing quist oblig. A nu vo be per la nettaschia, dimpersè eir per il respet invers conumauns e nos ambiaint. La natüra es ün spazi prezius da viver e da recreaziun per tuots – tgnains chüra da nossa natüra.

La vschinauncha ingrazcha a tuot las possessuras ed a tuot ils possessuors da chauns cun sen per respunsabiltad per lur contribuziun.

Immer wieder erreichen die Gemeinde Rückmeldungen zum Thema Hundekot auf Spazierwegen, Wiesen und entlang von Strassen. Leider zeigt sich, dass die Situation in gewissen Bereichen nach wie vor unbefriedigend ist.

Ein aktuelles Beispiel macht das Ausmass deutlich: Ende März hat die Familie Luzi gemeinsam mit ihren Kindern entlang der Strecke zwischen Cinuos-chel und Chapella Hundekot eingesammelt. Innerhalb kurzer Zeit kamen dabei über 120 gefüllte Hundesäckchen zusammen.

Das Foto zeigt die Kinder neben einem grossen Haufen roter Hundekotbeutel – ein eindrückliches und zugleich ernüchterndes Bild. Es verdeutlicht, wie stark Wege und Natur belastet sind, wenn Hundekot nicht aufgenommen wird.

Für Spaziergängerinnen und Spaziergänger, für spielende Kinder sowie für die Mitarbeitenden der Gemeinde ist diese Situation sehr

unangenehm. Letztere sind zusätzlich mit erheblichem Mehraufwand konfrontiert, um Wiesen und Wege sauber zu halten.

Bitte beachten Sie: Auf dem Gemeindegebiet von S-chanf gilt eine Kotsaufnahmepflicht, namentlich auf und an Strassen und Wegen sowie im wegnahen Gelände.

Die entsprechenden Hundekotsäcke können kostenlos bei den Kotsammelstellen bezogen und dort auch wieder entsorgt werden.

Wir bitten daher alle Hundehalterinnen und Hundehalter, dieser Pflicht konsequent nachzukommen. Es geht dabei nicht nur um Sauberkeit, sondern auch um Respekt gegenüber Mitmenschen und unserer Umwelt. Unsere Natur ist ein wertvoller Lebens- und Erholungsraum für alle – tragen wir gemeinsam Sorge dazu.

Die Gemeinde dankt allen verantwortungsbewussten Hundebesitzerinnen und Hundebesitzern für ihren Beitrag.

Foto Daniela Luzi

Ledscha davart il tegner chauns illa vschinauncha da S-chanf
Gesetz über das Halten von Hunden in der Gemeinde S-chanf

[Download](#)



Iffaunts da la vschinauncha da S-chanf muossan la granda quantited da sachins cotschens ramassos lung il trajet Cinuos-chel–Chapella – passa 120 sachs in cuort temp.

Kinder aus der Gemeinde S-chanf zeigen die grosse Menge gesammelter Hundekotbeutel entlang der Strecke Cinuos-chel–Chapella – über 120 Säcke in kurzer Zeit.



ISOLATUORS IN BÖS-CHS

La problematica dals isolaturs fixos in bös-chs ho survgnieu üna granda dimensiun i'l god e pretenda imsüras correspondentas.

Ils isolatuors fereschan bös-chs giuvens e promouvan lur marschida. Tres las feridas fattas paun funschs entrer aint il bös-ch e'l decumpuoner plaunet, fin ch'el moura finelmaing. Impü creschan ils isolatuors cul temp aint il lain. Sch'ün tel bös-ch riva pü tard illa resgia, po que der dans considerabels vi da las föglias da la resgia. Que chaschuna minch'an cuosts da püs milli francs.

D'utuon 2025 ho il silvicultur alluntano üna granda part dals isolatuors i'l territori da god da Griatschouls fin Chapella. Il böt es da rumir eir i'ls prossems ans inavaunt isolatuors our dal god, uschè cha ün di nu sun pü avaunt maun üngüns isolatuors i'ls gods da S-chanf e Zuoz.

A vain dumando da druver pütas da saiv per stender e fixer las saivs e da nu druver pü bös-chs scu pütas.

Dalum ch'ün territori da god es gnieu rumieu d'isolatuors, es que scumando da fer novas saivs cun druver bös-chs scu pütas.

Grazcha fich per Vossa incletta e cooperaziun.

Il silvicultur da S-chanf/Zuoz

ISOLATOREN IN BÄUMEN

Die Problematik der in Bäumen befestigten Isolatoren hat im Wald ein grosses Ausmass angenommen und erfordert entsprechende Massnahmen.

Die Isolatoren verletzen junge Bäume und fördern deren Verrottung. Durch die entstandenen Wunden können Pilze in den Baum eindringen und ihn nach und nach zersetzen, bis er schliesslich abstirbt. Zudem wachsen die Isolatoren mit der Zeit in das Holz ein. Gelangt ein solcher Baum später in die Sägerei, können erhebliche Schäden an den Sägeblättern entstehen. Dies verursacht jedes Jahr Kosten von mehreren tausend Franken.

Im Herbst 2025 hat der Förster einen Grossteil der Isolatoren im Waldgebiet von Griatschouls bis Chapella entfernt. Ziel ist es, auch in den kommenden Jahren weiterhin Isolatoren aus dem Wald zu räumen, sodass eines Tages keine Isolatoren mehr in den Wäldern von S-chanf und Zuoz vorhanden sind.

Es wird darum gebeten, zum Spannen und Befestigen der Zaundrähte, Zaunpfosten zu verwenden und keine Bäume mehr als Pfosten zu nutzen.

Sobald ein Waldgebiet von Isolatoren geräumt wurde, ist es verboten, neue Zäune zu erstellen, indem Bäume als Pfosten verwendet werden.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Mitarbeit.

Der Förster von S-chanf/Zuoz

MINI-TURNIER DA JASS A S-CHANF – ün grand success

Als 24 avrigl 2026 ho gieü lö a S-chanf ün mini-turnier da jass, organiso da la 5 e 6evla classa da la scoula primara. L'occurrenza ho chatto grand interess ed ho attrat numerusas partecipantas e partecipants da tuot las eteds – abitants da la vschinauncha e da la regiun, genituors, nons, commembers dal club da jass La Punt e natürelmaing eir scholaras e scholars.

In tuot s'haun partecipedas 32 personas al turnier. Giuvo es gnieu il «schieber» in trais rundas, adüna cun müder partenaris da gö. Per runda es gnieu do och voutas chartas. L'atmosfera prüveda, bgers gös plain tensiun e numerusas vistas riantedas haun pissero per üna saireda gratageda e da cumpagnia.

Eir pel bainesser corporel es sto pissero bain: Sper plats da salsiz e chaschöl sun gnidas spüertas tuortas svesch scu eir diversas bavrandas. Il richev da la saireda vo a favur da la chascha da classa.

La rangaziun finela ho musso ün turnier plain tensiun ed equaliso:

- 1. rang: Fina Bellini cun 2269 puncts
- 2. rang: Olivia Gamper cun 2235 puncts
- 3. rang: Thomas Berner cun 2192 puncts

Impustüt allegraivel es eir sto il resultat dal scolar Ben Sobeck chi ho raggiunt cun ferms 2163 puncts il stupend 5evel rang.

Fotografias Olga Kohler ed Elvira Pünchera



Giuveders da different'eteds haun fat insambel il jass e pissero per rundas da gö plain tensiun e bun'atmosfera.



I'l local da turnier, drizzo aint bel pachifico, es gnieu fat il jass in möd fich concentro e da buna glüna.

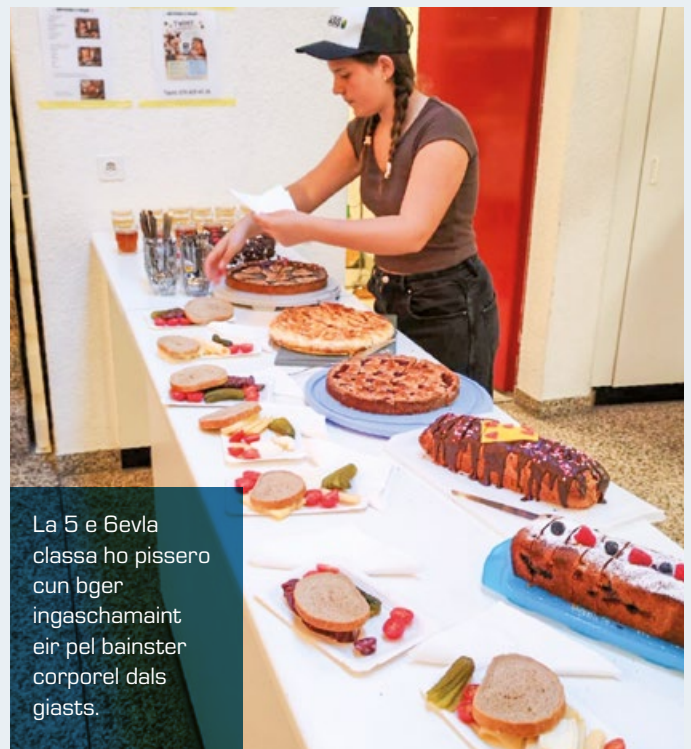


Las pizetras da jass haun daletto a pitschen ed a grand.

Ils trais prüms haun pudieu s'allegrer d'üna «chavagna da frütta» richamaing implida. Impü ho mincha partecipanta e mincha participant survgnieu scu algordanza üna pizetra implida cun üna carta da jass stampeda sü. Quistas pizetras originelas sun gnidas sponsuredas amiaivelmaing da la famiglia Vacir.

La 5 e 6evla classa e lur magistras Elvira Pünchera e Nina Defila ingrazchan cordielmaing a tuot ils partecipants scu eir a tuot ils agüdaunts e las agüdauntas per la reuschida da la saireda. Ün ingrazchamaint speciel tuocha eir al club da jass La Punt pel sustegn cun materiel e lur experienza.

Il mini-turnier da jass resta in megladra algordanza scu evenimaint gratagio cun bgera cumünaunza, plaschair da giuver e buna glüna.



La 5 e 6evla classa ho pissero cun bger ingaschamaint eir pel bainster corporel dals giasts.



Sper rundas da jass plain tensiun haun ils giuveders pudieu s'allegrer da bunas tuortas, chavagnas scu premis e bgeras otras bunteds.

EXPOSIZIUN ED AUCZIUN DA PURTRETS

ün proget da scoula creativ cun grand success

Düraunt ils mais passos haun las scholaras e'ls scolars da la scoula da S-chanf lavuro cun bgera creativited, perseveranza ed entusiassem vi d'ün proget d'art speciel. Las ouvras resultedas sun gnidas preschantedas la fin da meg e principi gün i'l ram d'ün'exposiziun da purtrets publica ed ün'aucziun da purtrets seguainta.

Düraunt numerusas lecziuns in art figüратiv ed art textil e tecnic sun naschidas ouvras d'art dal gener il pü different. Ils scolars e las scholaras da la scoula fin 6vla classa haun lavuro cun culuors, materiels natürels, textilijs, palperi, lain ed oters materiels. Ad es gnieu lavuro cun differentas tecnicas e realises egnas idejas. Tschertas ouvras sun gnidas fattas düraunt bgeras eivnas ed haun pretais ün ot gro da concentrasiun, pazienzcha ed indschegn.

Per pudair preschanter las lavuors adequatamaing, sun ils purtrets gniesus inramos cun chüra e preparos per l'exposiziun. Ushè es naschida üna collecziun impreschiunanta dad ouvras d'art, la quela ho rendieu visibla la varieted e la creativited dals iffaunts e giuvenils.

Las duos sairedas d'exposiziun sun gnidas visitadas da numerusas famiglias, paraints, amihs ed ulteriuras personas interessadas. Las visitaduras ed ils visitaduors s'haun piglios temp per contemplar las ouvras, per gnir in discuors ün cun l'oter e per predscher la lavur da las scholaras e dals scolars. L'atmosfera positiva e'ls bgers resuns plain stima haun musso quaut grand cha l'interess per las lavuors expostas d'eira.

Pels iffaunts es que sto ün'experiencia speciela da pudair preschanter lur ouvras publicamaing. Bgers dad els haun vis per la prüma vouta cha lur lavuors nu sun be gnidas admiredas, ma eir cumpredas. Quist'experiencia ho rinforzo la fiduzcha in se stess ed ho musso cha lavur creativa chatta arcugnuschentscha.



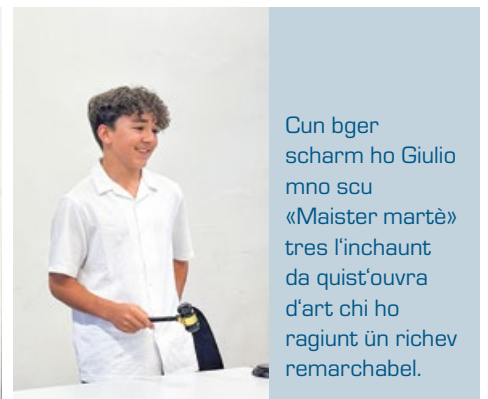
Nossa scolara Clelia preschainta il purtret da las föglias d'ün iffaunt da la scoula.

Il punct culminant dal proget ho furmo l'aucziun da purtrets als 1. gün 2026. Cün bgera tensiun, umur ed ingaschamaint sun las ouvras tschernidas gnidas preschantedas ed inchantadas dals scolars e las scholaras da la 4a fin 6vla classa. L'aucziun ho chatto grand interess ed ho pissero per numerus mumaints emoziunels. Impustüt allegraivel d'eira cha na be creschieus, dimpersè eir scholaras e scolars s'haun partecipos activmaing a la spüerta.

La vendita da purtrets e l'aucziun haun surpasso cleramaing las aspettativas. Tuot ils 116 purtrets sun gniesus cumpros ed haun chatto ün nouv dachesa. Il grand sustegn da la populaziun ho



Sguard ill'exposiziun da purtrets da la scoula da S-chanf illa sela a Cinuos-chel cun ouvras da tuot ils s-chelins da classa.



Cun bger scharm ho Giulio mno scu «Maister martè» tres l'inchaunt da quist'ouvra d'art chi ho raggiunt ün richev remarchabel.

musso impreschiunantamaing che importanza cha la scoula e la lavur creativa dals iffaunts giodan in vschinauncha.

Ün ingrazchamaint speciel vo a tuot las famiglias, a la societad culturela da Cinuos-chel, ad agüdauntas ed agüdaunts scu eir a las numerusas visitaduras e visitaduors chi haun contribuieu tres lur sustegn al success da quist proget. Medemmamaing ingrazchains nus a tuot las personas chi haun mno rams, fat tuortas, güdo a fabricher sü e giò u contribuieu in ün'otra maniera al success da l'exposiziun e da l'aucziun.

Impustüt però meritan ün grand cumpliment nossas scholaras e noss scolars. Cün lur idejas, lur perseveranza e lur creativited haun els pür fat pussibel quist proget e musso quaut potenziel artistic ch'è es in els.



Eviva la varieted, la creativited e'l plaschair da creer – els haun fat our da quist proget ün evenimaint inschmanchabel.

EIVNA DA CIRCUS A LA SCOULA PRIMARA DA S-CHANF

Dals 8 als 12 gën 2026 s'ho l'areal da scoula da S-chanf transmüdo in ün pitschen muond da circus. Insembel cul circus Lollipop haun las scholaras e'ls scholars da la scoulina fin 6vla classa düraunt ün'eivna pudieu savurer ajer da circus ed exerciter ün'egna rapreschantaziun.

In differentas gruppas haun ils iffaunts imprains a cugnuoscher l'acrobatica, il striögn, a fer da pajaz, balantscher sülla sua, schongler, l'art dal trapez u da lavurer cun farclas scu drets fakirs.

Ils iffaunts haun pudieu mner lur egnas idejas ed haun pudieu collavurer activmaing vi da la concepziun da lur produziuns. Las mnedras e'ls mneders dal circus haun accompagno als iffaunts cun bgera pazienzcha, creativited ed experienza e'ls haun sustgnieus a svilupper inavaunt lur abiliteds ed a pruver our novas robas.

Düraunt l'eivna s'ho que pudieu observer il grand svilup cha mincha singul ho fat, cu cha'ls iffaunts haun chatto curaschi e lavuro cun grand entusiassem vi da lur produziuns. Sper las

abiliteds artisticas sun eir gniesu promovieus il spiert da team, la perseveranza e'l sustegn vicendaivel.

Il punct culminant da l'eivna es steda la preschantaziun publica da venderdi saira. Davaunt numerus genituors, fradgliuns, paraints ed ulteriurs giasts haun ils iffaunts preschanto illa manescha lur produziuns exercitadas.

La scoula primara S-chanf ingrazcha cordielmaing a tuot il team dal circus Lollipop per la collavuraziun ingascheda, a tuot ils sponsuors, scu eir a tuot las personas d'instrucziun, genituors ed ulteriurs partecipos chi haun güdo e sustgnieu cha quist'eivna da proget speciela es gratageda uschè bain.

L'eivna da circus restaro sgür auncha lönch in buna memoria als iffaunts ed als creschieus.

Fotografias: Monica Conrad ed Esther Troxler



Il cumanzamaint da la saireda da circus haun furmo duos töchs da las classas instrumentelas cul dirigent Ben Godly.

Cun bgera concentrasiun es gnieu schonglo cun ballas e rinchs.

Eir las artistas da trapez haun survgnieu bger lod ed admiraziun.



Üna rapreschantaziun speciela es eir gratageda al chaun da scoula Fox chi ho tar ün exercizi musso in möd suverau sia part cun ir suot «tunnels».

15 ans ingaschamaint e creativited

MIRA MOSER

Daspö ils 1. avuost 2011 inrichescha Mira Moser nossa scoula cun grand ingaschamaint, bgera creativited e sieu möd cordiel. Daspö uossa 15 ans accompagna ella ad iffaunts cun plaschair ed entusiassem sün lur via scolastica e fuorma cun que nossa scoula in möd unic e particuler.

Mira instruescha ils rams ATT (art textil tecnic) scu eir MS (muvimaint e sport). Ultra da que surpiglia ella daspö bgers ans singulas lecziuns da lezchas da TII. Cun bgera motivaziun, grand ingaschamaint e sia buna glüna la gratagia que adüna darcho dad entusiasmer ad iffaunts per chosas novas e da'ls motiver da lavurer in möd creativ. Impustüt visibel dvainta que eir tals grands progets da teater da nossa scoula. Mira cusa e scurzescha vstieus e cun fich bgera pazienzcha, indschegn e fantasia creescha ella insembel cullas scolaras e'ls scolars requisits impreschiunants. Sajan que grands instrumaints da lain, notas da musica u oters ogets da palc creos in möd pretensius. Cun sias idejas e sieu talent manuel contribuescha ella essenzielmaing cha nossas represchantaziuns da teater dvaintan ün evenimaint cun culissa unica.



Da la lavur ad ...

... ün resultat fantastic ...



Fotografias Mira Moser



Ill'instrucziun dad ATT resultan suot sia instrucziun adüna darcho lavuors da bellezza e praticas. Ils scolars e las scolaras cusan, fuorman e lavuran cun granda superbgiä vi da lur progets – da cuschins da tschanter sur cuschins decorativs fin tar bgers oters ogets creativs chi vegnan gugent druvs e conservos a chesa.

In ATT creescha Mira ün'atmosfera d'imprender, inua cha'ls iffaunts paun lavurer cun plaschair, paun mner lur idejas e ramasser experienzas da success. Chi chi po fer la visita a Mira in classa, bada dalum sieu entusiassem per sia lavur. Ella inscuntra als iffaunts cun stima, umur e bgera pazienzcha. Al listess mumaint dumanda e promouva ella a las scolaras ed als scolars in ün möd chi motivescha fich. Ushè pondereschan els, discuorran e dvaintan activmaing creativs.

Sia instrucziun es viva, variada e prepareda cun chüra. Impustüt bel es da vzair cun che paschiun cha Mira accumplescha sias lezchas e quaut important cha'l bainster dals iffaunts es per ella.

Chera Mira, nus at ingrazchains da cour per tieu grandius ingaschamaint, tia creativited, tieu möd positiv e tia lavur preziusa per nossa scoula. Nus essans furtünos d'avair a te in nossa squedra ed ans allegrains sün bgers ulteriurs ans cumünaivels plain idejas, progets e bels inscunters.

Cordiela gratulaziun per tieu giubileum da 15 ans!

La direcziun da scoula

cun tuot il team da la magistraglia da S-chanf

... per üna culissa unica ...



... grazcha la lavur dals scolars e las scolaras cun sustegn da nossa collega Mira Moser.



Foto Lucia Maestrelli

RESTORANT PRASÜRAS

Saira da Cumpagnia cun musica live e menü speziel, drinks e musica live in differents stils pissera per uras plain atmosfera.

Mincha venderdi da gün fin avuost

18:00 – 22:00

cun MUSICA LIVE als 3 lügl

17 lügl | 14 avuost

Brunch

dumengia 12, 19 & 26 lügl

9 & 16 avuost, 9:30 – 11:30

Gemütlicher Feierabend in Prasüras mit Spezialmenü, Drinks und Live-Musik in verschiedenen Stilrichtungen sorgt für stimmungsvolle Stunden.

Jeden Freitag von Juni bis August

18.00 – 22.00 Uhr

mit LIVE-MUSIK am 3. Juli

17. Juli | 14. August

Brunch

Sonntag 12., 19. & 26. Juli

9. & 16. August, 9.30 – 11.30 Uhr



AVENTÜRA ILLA NATÜRA 07.07. – 04.08.

adüma mardi, da las 11:30 – 17:30

Per tuot quels chi aman aventüras e la natüra spetta i'l god da larschs da Prasüras sper S-chanf ün zievamezdi inschmanchabel in ün ambiaint unic. Il viedi succeda cul Express Parc Naziunel.

Foto Fabian Gattlen



In seguit staun sül program gös, plaschair e muvimaint illa natüra: rampcher e scuvrir i'l ParcAlpin, trer cun l'arch scu eir griller insembel pisseran per ün'experiencia varieda per grand e pitschen. Ün'experiencia da natüra ed aventüra particulera immez la cuntredgia fascinanta da l'Engiadina.

jeweils Dienstag, 11.30 – 17.30 Uhr

Für alle, die Abenteuer und Natur lieben, erwartet im lichten Lärchenwald von Prasüras bei S-chanf ein unvergesslicher Nachmittag in einzigartiger Umgebung. Die Anreise erfolgt mit dem Express Parc Naziunel. Anschliessend stehen Spiel, Spass und Bewegung in der Natur auf dem Programm: Klettern und Entdecken im ParcAlpin, Bogenschiessen sowie gemeinsames Grillieren sorgen für ein abwechslungsreiches Erlebnis für Gross und Klein.

Ein besonderes Natur- und Abenteuererlebnis mitten in der faszinierenden Landschaft des Engadins.

www.engadin-stmoritz.ch

KINDER PADEL SCHNUPPERKURS

08.07. – 12.08.

CUORS DA PADEL PER IFFAUNTS

adüna marcüldi, da las 14:00 – 16:00

Padel = ün mix da tennis e squash. Scuvrir la fascinaziun dal padel, imprender las reglas da padel da basa e giuver il sport da rebattida chi fo ün boom sün tuot il muond.

jeweils Mittwoch, 14.00 – 16.00 Uhr

Padel = Ein Mix aus Tennis und Squash, die Faszination des Paddels entdecken. Man lernt die grundlegenden Padel-Regeln und spielt die Rückschlagsportart, die weltweit einen Boom erlebt.



Foto Mathias Sieber



Foto Karo Bradler

MARCHO DA STED

10.07. | 16:00

Ün pitschen ma bel marchio immez la vschinauncha da S-chanf cun attracziuns e stands per giuven e vegl.

Musica, stands e buna glüna

Gni a visiter il marchio scharmant a S-chanf! Lo Als spetta üna spüerta vasta per mincha gust: dad attracziuns sur stands da marchio fin tar trategnimaint musical cun Barbamax e'l duo «Dog on the Feet». La societad da musica da S-chanf daro ün concert sün piazza a las 19:00. Per iffaunts spordscha la scoula da bike ün percuors da bike. Per plaschair piglier cun se l'egen velo. L'ustaria vain darcho mneda da la socoeted da duonnas da S-chanf. Nus Als invidains cordielmaing da gnir speravi e da gioldair l'atmosfera speciela!

DORFMARKT S-CHANF

Ein kleiner, feiner Dorfmarkt in der Mitte von S-chanf mit Attraktionen und Stände für Jung und Alt.

Musik, Stände und gute Laune

Besuchen Sie den charmanten Dorfmarkt in S-chanf! Erwartet wird ein breites Angebot für jeden Geschmack: von Attraktionen über Marktstände bis hin zu musikalischer Unterhaltung mit Barbamax und dem Duo «Dog on the Feet». Die Musikgesellschaft S-chanf wird um 19 Uhr ein Platzkonzert geben. Für Kinder bietet die Bikeschule einen Bikeparcours an (bitte das eigene Fahrrad mitbringen). Die Festwirtschaft wird vom Frauenverein S-chanf geführt. Wir laden Sie herzlich ein, vorbeizukommen und die besondere Atmosphäre zu genießen!

SÄUMER-WANDERUNG

10. – 17.07.

Süls stizis dals sommeders

Avaunt var 500 ans d'eira la Via Valtellina üna via da commerzi importanta traunter l'Austria, la Svizra e l'Italia. Sur quista ruta istorica da someders transportaivan chavals e müls vin da la Vuclina, sel, graun ed ulteriura marchanzia sur las Alps. Il traget da var 135 kilometers maina da Gargellen fin a Tirano e collia trais pajais e divers spazis culturels e linguistics. Üna fermeda importanta sül viedi tres l'Engiadina d'eira

Susauna illa vschinauncha da S-chanf. Cò chattaivan ils someders e lur bes-chas alloggi e nudritüra, auz cu cuntinuer lur viedi.

Hoz vain l'istorgia da la Via Valtellina darcho viva: Gruppas da viandants seguan las sendas istoricas e faun l'esperienza da la ruta alpina tradiziunela süls stizis dals vittürins da soma.

Auf den Spuren der Säumer

Vor rund 500 Jahren war die Via Valtellina eine wichtige

OPEN AIR CHAPELLA 24. – 26.07.

Chapella es e resta ün festival per tuot la famiglia. A l'Open Air Chapella s'inscuntran musica e mumaints inschmanchabels. Saja grand u pitschen – cò chattan tuots lur lö, giordan l'atmosfera particulera e festagian insemel üna fin d'eivna plain plaschair, cumpagnia e bun divertimaint.

Chapella ist und bleibt ein Festival für die ganze Familie. Beim Open Air Chapella treffen Musik, Begegnungen und unvergessliche Momente aufeinander. Ob Gross oder Klein – hier finden alle ihren Platz, geniessen die besondere Atmosphäre und feiern gemeinsam ein Wochenende voller Freude, Gemeinschaft und guter Unterhaltung.

Foto Sandra Brunies Berner

venderdi | Freitag 24.07.

Choose the Juice 19.00 | Cervoholics 20.45 | Reviväl 22.45

sanda | Samstag, 25.07.

Saints Laser 14.00 | Äed 15.45 | The Sheiks 17.45
Kitio & Ngo Connection 19.45 | David DiAlma 21.45
Fun Halen 00.00

dumengia | Sonntag, 26.07.

Bruno Hächler 10.30 | Alby 12.15 | TrottaNova 14.15



Foto Gianna Duschletta

Handelsroute zwischen Österreich, der Schweiz und Italien. Über diese historische Säumeroute transportierten Pferde und Maultiere Wein aus dem Veltlin, Salz, Getreide und weitere Waren über die Alpen. Die rund 135 Kilometer lange Strecke führt von Gargellen bis nach Tirano und verbindet drei Länder sowie verschiedene Kultur- und Sprachräume. Ein wichtiger Halt auf dem Weg durch das Engadin war Susauna in der Gemeinde S-chanf.

Hier fanden Säumer und ihre Tiere Unterkunft und Verpflegung, bevor sie ihre Reise fortsetzten.

Heute wird die Geschichte der Via Valtellina wieder lebendig: Wandergruppen folgen den historischen Wegen und erleben die traditionsreiche Alpenroute auf den Spuren der Säumer.



Fotos Sandra Brunies Berner



1. AVUOST

1. AVUOST BRUNCH TAR L'ALP GRIATSCOULS A S-CHANF

Infos

- Pel brunch nu fo que dabsögn da s'annunzcher
- La festa ho lö tar l'Alp Griatschouls a S-chanf
- Al lö nu do que üngüns parkegis publics. Nus supplichains da fer adöver dal shuttle gratuit d'avent da la staziun da S-chanf

Program

- a partir da las 8:30: transport da persunas regular süll'Alp Griatschouls d'avent da la staziun da S-chanf
- 9:00: Brunch in l'Alp Griatschouls organiso da la vschinauncha da S-chanf
- 11:00: Salüd festiv & concert da la Societed a musica S-chanf

FESTA NAZIUNELA A CINUOS-CHEL DAVAUNT LA SELA POLIVALENTA

A partir da las 18:00 brasser cun la societad da giuventüna S-chanf/Cinuos-chel/Chapella/Susauna e concert da la societad da musica Cinuos-chel/Brail. A las 21 sunasench a cortegi da lampiuns fin tal fö a Plaun Grand. Partenza tar la sela polivalente.

FÖ D'AVUOST A LAS 21:00:

- Susauna
- S-chanf, Brajatschas
- S-chanf, Laret

1. AUGUST BRUNCH AUF DER ALP GRIATSCOULS IN S-CHANF

Infos

- Für den Brunch ist keine Anmeldung nötig
- Das Fest findet bei der Alp Griatschouls in S-chanf statt
- Vor Ort gibt es keine öffentlichen Parkplätze. Wir bitten, den kostenlosen Shuttle ab Bahnhof S-chanf zu nutzen

Programm

- ab 8.30 Uhr: regelmässiger Personentransport zur Alp Griatschouls ab Bahnhof S-chanf
- 9.00 Uhr: Brunch in der Alp Griatschouls organisiert von der Gemeinde S-chanf
- 11.00 Uhr: Festgruss & Konzert der Musikgesellschaft S-chanf

NATIONALFEIERTAG IN CINUOS-CHEL VOR DER MEHRZWECKHALLE

Ab 18.00 Uhr Grillplausch mit dem Jugendverein S-chanf/Cinuos-chel/Chapella/Susauna und Konzert der Musikgesellschaft Cinuos-chel/Brail. Um 21 Uhr Glockengeläute und Umzug mit Lampiuns bis zum 1. Augustfeuer in Plaun Grand.

AUGUSTFEUER UM 21.00 UHR:

- Susauna
- S-chanf, Brajatschas
- S-chanf, Laret

Sün territori da la vschinauncha da S-chanf vela ün scumand da fös artificiels.

Auf dem Gemeindegebiet von S-chanf gilt ein Feuerwerkverbot.

Fotos Walter Grimm



CONCOURS HIPPIQUE ZUOZ

06. – 09.08.



KLASSISCHES KONZERT

SA 15.08. | 20:30

CONCERT CLASSIC ILLA BASELGIA CINUOS-CHEL

Eir quist an invidan Christine Hedinger ed Astrid Meichtry ad ün concert cun ouvras per orgel e viola illa baselgia da Cinuos-chel.

KIRCHE CINUOS-CHEL

Auch dieses Jahr laden Christine Hedinger und Astrid Meichtry zu einem besonderen Konzert mit Werken für Orgel und Viola in die Kirche Cinuos-chel ein.



Fotos Sandra Brunies Berner

NATIONALPARK BIKE-MARATHON 28. & 29.08.

Il Bike-Maraton dal Parc Naziunel inchaunta tres tragets da cursa spectaculers per principiants, famiglias e profis intuorn la cuntredgia impreschiunanta dal Parc Naziunel Svizzer e quinta tals pü bels evenimaints da bike da la Svizra. Eir pels iffaunts do que in venderdi speciemaing ün Kids Race.

Festagio vain culla band Stubete Gang!

Der Nationalpark Bike-Marathon begeistert durch spektakuläre Rennstrecken für Anfänger, Familien und Profis rund um die beeindruckende Landschaft des Schweizerischen Nationalparks und zählt zu den schönsten Bike-Events der Schweiz. Auch für die Kinder gibt es am Freitag speziell ein Kids Race.

Gefeiert wird mit der Band Stubete Gang!

Fotos Sportograf





GIANTERS IN CUMPAGNIA MITTAGSTISCH 12.00

illa seletta da la Chesa Pravenda

marculdi, ils 30 settember

annunzchas per pl. fin lündeschdi, ils 28 settember
ad Eva Schleich, tel. 081 854 05 70

marculdi, 28 october

annunzchas per pl. fin lündeschdi, ils 26 october
a Romedi Arquint, tel. 079 455 36 57

Nus invidains cordielmaing!

Fotos Sandra Brunies Berner

GUIDA DA VSCHINAUNCHA 29.06 – 26.10.

Las guidas da vschinauncha intermediateschan
l'istorgia da S-chanf a las personas interessedas
e rendan attent a bgeras attraccziuns.

Lö d'inscunter: Lündeschdi, tar la chesa cumünela
a las 16:30.

DORFFÜHRUNG 29.06 – 26.10.

Die organisierten Dorfführungen, machen den Interessierten
mit vielen Sehenswürdigkeiten und der geschichtlichen
Vergangenheit von S-chanf bekannt.

Treffpunkt: montags, beim Gemeindehaus um 16.30 Uhr.



SIMON GABRIEL IL CORNETTIST DA S-CHANF

SIMON GABRIEL DA S-CHANF CELEBRESCHA GRAND SUCCESS

S-chanf suos-cha s'allegrer: Simon Gabriel, chi'd es creschieu sù cò e chi resta stret collio cun nossa vschinauncha, ho rajiunt ün success musical impreschiunant. Zieva ch'el es sto terz aunz trais ans a la concorrenza europeica da solists da la European Brass Band Association es gratagio a Simon Gabriel da S-chanf uossa il grand coup.

Als 23 avrigl 2026 ho il cornettist da 17 ans guadagno i'l Brucknerhaus a Linz (Austria) il finel da la concorrenza europeica da solists da l'European Brass Band Association.

Accompagno da la Brass Band Friburg ho'l persvas a la giuria ed al public listess. El s'ho fat valair cunter partecipants da tuot l'Europa e nun es be gnieu undro culla prüma piazza, dimpersè ho survgnieu impü eir il premi dal public scu eir il premi da la band – ün mumaint speciel pel giuven musicist.

Cun grand indschegn e bgera expressiun ho Simon suno ouvras da Felix Mendelssohn, Ben Hollings, Elgar Howarth e Torstein Aagaard-Nilsen. Sias produziuns haun musso impreschiunantamaing quaunta paschiun ed ingaschamaint ch'el metta in sia musica.

Il listess di cha'l finel ho gieu lö es Simon gnieu undro cul premi da promoziun dal chantun Grischun. Il premi da cultura dal chantun Grischun vain surdo annuelmaing a persunas chi collavuran in möd speciel vi da la creaziun culturela dal chantun Grischun.

Chi chi cugnuoscha a Simon so cha davous quist success staun bgera diligenza e perseveranza. Taunt pü bel es que da vzair cu ch'el chatta uossa arcugnu-schentscha sül palc internaziunel.

Sper la musica es Simon eir ingascho professiunelmaing: Pel mumaint fo el sia scolaziun scu specialist da restaurants i'l Hotel Waldhaus a Segl. Scu prosma sfida sto per Simon Gabriel uossa la finischun da sia scolaziun.

La vschinauncha da S-chanf es superbgia da Simon Gabriel e'l gratulescha da cour per quist grandius success. Per sieu prossem viedi al giavüschains tuot il bun e inavaunt bger plaschair vi da la musica.

SIMON GABRIEL AUS S-CHANF FEIERT GROSSEN ERFOLG

S-chanf darf sich mitfreuen: Simon Gabriel, der hier aufgewachsen ist und unserer Gemeinde eng verbunden bleibt, hat einen beeindruckenden musikalischen Erfolg erzielt. Nachdem er vor drei Jahren beim europäischen Solistenwettbewerb der European Brass Band Association bereits den dritten Platz erreicht hatte, gelang ihm nun ein besonderer Triumph.

Am 23. April 2026 gewann der 17-jährige Cornettist im Brucknerhaus in Linz (Österreich) das Finale des europäischen Solistenwettbewerbs der European Brass Band Association.

Begleitet von der Brass Band Fribourg überzeugte er die Jury und das Publikum gleichermaßen. Er setzte sich gegen Teilnehmende aus ganz Europa durch und wurde nicht nur mit dem

ersten Platz ausgezeichnet, sondern erhielt zusätzlich auch den Publikumspreis sowie den Bandpreis. Dies war ein besonderer Moment für den jungen Musiker.

Mit grossem Können und viel Ausdruck spielte Simon Werke von Felix Mendelssohn, Ben Hollings, Elgar Howarth und Torstein Aagaard-Nilsen. Seine Darbietungen zeigten eindrücklich, wie viel Leidenschaft und Engagement er in seine Musik legt.

Am gleichen Tag als das Finale stattfand, wurde Simon mit dem Förderungspreis des Kantons Graubünden ausgezeichnet. Der Kulturpreis des Kantons Graubünden wird jährlich an Personen vergeben, die in besonderer Weise am kulturellen Schaffen des Kantons Graubünden mitwirken.

Wer Simon kennt, weiss, dass hinter diesem Erfolg viel Fleiss und

Ausdauer stecken. Umso schöner ist es zu sehen, wie er nun auf internationaler Bühne Anerkennung findet.

Neben der Musik ist Simon auch beruflich engagiert: Zurzeit absolviert er seine Lehre als Restaurantfachmann im Hotel Waldhaus in Sils. Als nächste Herausforderung steht für Simon Gabriel nun der Abschluss seiner Ausbildung an.

Die Gemeinde S-chanf ist stolz auf Simon Gabriel und gratuliert ihm von Herzen zu diesem grossartigen Erfolg. Für seinen weiteren Weg wünschen wir ihm alles Gute und weiterhin viel Freude an der Musik.



Simon mit dem Präsident der European Brass Band Association

Simon Gabriel ho guadagno il finel europeic da solists

Il cornettist Simon Gabriel ho guadagno tuot ils trais premis a la concorrenza da solists a Linz. Dürant sia interpretaziun es el gnieu accompagno al clavazin a cua da Claudio Barberi.

Simon Gabriel gewinnt das europäische Solistenfinale

Der Cornettist Simon Gabriel gewann alle drei Preise beim Solistenwettbewerb in Linz. Während seiner Darbietung wurde er am Klavier von Claudio Barberi begleitet.

EMMI ROBBI 100 ANS

Cun grand plaschair ho la vschinauncha pudieu commemorer il 100avel anniversari dad Emmi Robbi ch'ella ho pudieu festager als 24 avrigl. Ün tschientiner plain d'experienzas, algordanzas ed inscuters es davous ella – ün'istorgia da vita impreschiunanta chi merita respet e arcugnuschentscha. Per quist'occasiun extraordinaria ho la vschinauncha surdo ad Emmi Robbi ün baunchin scu segn da stima ed affecziun. El la dess regaler bgeras uras cumadaivlas, invider da's tratgnair ed al listess mumaint algurder a las cordielas gratulaziuns da sia vschinauncha paterna.

Üna vita plain vigur ed affecziun

Emmi Robbi es naschida als 24 avrigl 1926 a Lucerna, inua ch'ella es creschida sü cun sieu frer Hans e sia sour Anna. La famiglia Gätter vivaiva illa Libellenstrasse i'l quartier Maihof, ün quartier a l'ur da Lucerna cun vista sül Rotsee.

Zieva la scoula es Emmi ida a Turich a lavurer illa pastizaria Schwerzmann. Pü tard es ella viageda inavaunt a Wengen, inua ch'ella ho lavuro i'l Hotel Crusch Alva.

Per la prüma vouta a S-chanf es ella steda dal 1945 a fer üna visita a sieu frer, chi d'eira quella vouta mneder da l'ufficina da militer. Poch zieva ho Emmi chatto üna piazza da lavur illa Chamanna dal Parc Varusch. Lo ho ella eir imprais a cugnuoscher a Nesti Robbi, il farrer da S-chanf.

Dal 1949 haun els marido, ün an pü tard es naschida lur prüma figlia, Carla. Trais ans pü tard es naschida Roberta. La famiglia ho vivieu da lo davent a Bügl Suot.

Emmi s'ho ingascheda activmaing düraunt bgers ans illa societad da duonnas, illa societad da gimnastica ed ho güdo al maraton da skis. Impü cultivaiva l'üert suot chesa.

Daspö ils ans 70 daiva ella fit l'abitaziun da vacanzas ed uschè d'eira adüna vita in chesa.

Sieu prüm grand viedi ho fat Emmi dal 1997. Ella es seguida ad ün invid da sieus giasts ed es ida cul aviu a Vienna.

Emmi sto aunch'adüna ill'abitaziun sül terz plaun, gioda il panorama e la cumpagnia da sieu giat Titi. Ella s'allegra da mincha visita da sia famiglia chi consista da duos figlias, trais abiedis e quatter bisabiedis.

Cun tschient ans chamina ella aunch'adüna sü e giò da s-chela sül terz plaun e vo a spass – na pü uschè svelt scu pü bod, ma cun sustegn da sieu rollatur, ch'ella nomna be per stincal sieu «Cadillac».



EMMI ROBBI – 100 JAHRE

Mit grosser Freude durfte die Gemeinde den 100. Geburtstag von Emmi Robbi würdigen, den sie am 24. April feiern konnte. Ein Jahrhundert voller Erlebnisse, Erinnerungen und Begegnungen liegt hinter ihr – eine beeindruckende Lebensgeschichte, die Respekt und Anerkennung verdient.

Zu diesem aussergewöhnlichen Anlass überreichte die Gemeinde Emmi Robbi ein Bänkli als Zeichen der Wertschätzung und Verbundenheit. Es soll ihr viele gemütliche Stunden schenken, zum Verweilen einladen und gleichzeitig an die herzlichen Glückwünsche ihrer Heimatgemeinde erinnern.

Ein Leben voller Tatkraft und Verbundenheit

Emmi Robbi wurde am 24. April 1926 in Luzern geboren, wo sie mit ihrem Bruder Hans und ihrer Schwester Anna aufgewachsen ist. Die Familie Gätter lebte in der Libellenstrasse im Quartier Maihof, einem Stadtviertel am Rande von Luzern mit Blick auf den Rotsee.

Nach der Schule ging Emmi nach Zürich, um in der Konditorei Schwerzmann zu arbeiten. Später reiste sie weiter nach Wengen, wo sie im Hotel Weisses Kreuz tätig war. Zum ersten Mal in S-chanf war sie 1945, um ihren Bruder zu besuchen, der damals Leiter der Militärwerstatt war. Kurz darauf fand Emmi eine Arbeitsstelle in der Parkhütte Varusch. Dort lernte sie auch Nesti Robbi kennen, den Dorfschmied.

1949 heirateten sie, ein Jahr später wurde ihre erste Tochter, Carla, geboren. Drei Jahre später kam Roberta zur Welt. Die Familie lebte von da an in Bügl Suot.

Emmi engagierte sich über viele Jahre hinweg aktiv im Frauenverein, im Turnverein und half beim Skimarathon mit. Zudem bewirtschaftete sie den Garten hinter dem Haus. Seit den 1970er-Jahren wurde die Ferienwohnung vermietet, so war immer Betrieb im Haus. Ihre erste grosse Reise unternahm Emmi 1997. Sie folgte einer Einladung ihrer Gäste und reiste mit dem Flugzeug nach Wien.

Emmi wohnt noch immer in der Wohnung im dritten Stock, geniesst das Panorama und die Gesellschaft ihrer Katze Titi. Sie freut sich über jeden Besuch ihrer Familie, die aus zwei Töchtern, drei Enkeln und vier Urenkeln besteht.

Mit hundert Jahren steigt sie noch immer die Treppen zum dritten Stock hinauf und hinab und geht spazieren – nicht mehr so schnell wie früher, aber mit Unterstützung ihres Rollators, den sie scherzhaft ihren «Cadillac» nennt.



CRANIOSACRAL & AYURVEDA

Daspö var 33 ans accompagna Eveline Giovanoli persunas da novvnaschieus fin tar glieud attempe-da.

La terapia craniosacrala es üna specialisaziun da l'osteopatia ed es adatteda per bod tuot las mendas causa cha tres quist trattamaint as vain in contact cun l'egna forza vitela chi'd es capabla da'ns metter in ün nouv equiliber e tres que influenzer corp ed orma positivmaing.

L'ayurveda es la scienza cul savair «dad üna vita lungia e sauna». Tips our da quist sistem medicinic sur 5000 ans vegl güdan a fer qualchosa dal bun per se svesc eir a chesa i'l minchadi.

Ed impü do que da temp in temp **frattedas/omlettas** sün piazza. L'avertüra vain comunicheda sül lö o tals lös da publicaziun in cumün.

Seit etwa 33 Jahren begleitet Eveline Giovanoli Menschen vom Neugeborenen bis zum hohen Alter.

Die Craniosacral-Therapie ist ein Spezialgebiet der Osteopathie und wirkt unterstützend bei vielen Beschwerden. Da durch diese Behandlung der Kontakt mit der eigenen Lebensenergie vertieft wird, kann neues Gleichgewicht auf körperlicher, mentaler und psychischer Ebene hergestellt werden.

Ayurveda ist die Wissenschaft eines «langen und gesunden Lebens». Mit Tipps aus diesem 5000 Jahre altem Wissen kann auch daheim etwas Gutes für sich selbst getan werden. Die Behandlungen werden je nach Zusatzversicherung rückerstattet.

Und ausserdemn gibt es ab und zu **Crêpes** auf dem Platz. Öffnungszeiten werden jeweils vor Ort oder an den Aushängen im Dorf bekannt gegeben.

Craniosacraltherapie und Ayurvedamedizin

Eveline Giovanoli
Davous Chesas 19
7525 S-chanf

076 516 68 99 | eveline.gio@gmx.ch



GIOVANNA MELCHER-OBRIST

postina, 1902–1990, Susauna/Chapella

Uorschla Campell

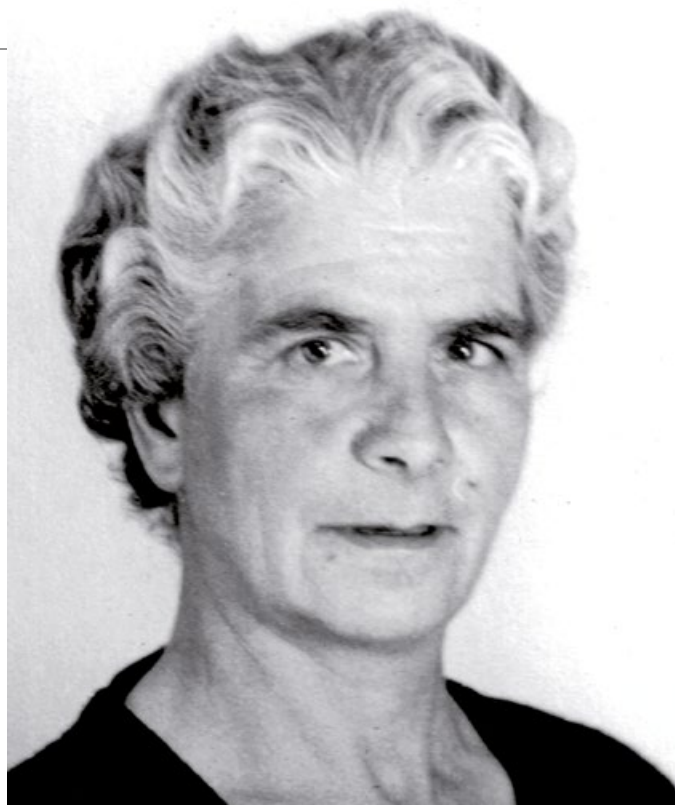
«Las istorgias da duonnas nu vegnan schmanchedas, ellas nu vegnan suvenz niauncha quintedas.»¹ Tschercher infurmaziuns sur da Giovanna Melcher-Obrist i'l internet, in archivs u giazettas es bod invaun. Grazcha las algordanzas svagliedas e raquints da cunabitants² da Susauna e sguards in lur ‚schatullas‘ da fotografias, es quist'istorgia dvanteda ün'istorgia cunter il schmancher.

Descritta vain Giovanna Obrist scu üna duonna püchöntschna, da chavels alvs ed ün pass da «sprintr» e scu postina discreta chi so taschair. Sainza squitsch da temp, ma cun ün'uraglia aviarta per pissers e giavüschs da sieus adressats, vela ella da tuottas varts scu persuna da fiduzcha. Temma nu cugnuoscha ella, neir quels dis ch'ella es suletta e sainza proteczion in viedi cun tuot ils raps da las rentas in bar. Las algordanzas laschan pittürer ün purtret d'üna duonna curaschusa, ingascheda, ma eir decisa chi's so fer valair.

Giovanna Obrist, üna descendenta in terza u quarta generaziun dal chatscheder d'uors G. Küng (vair SPIA nr. 57). Tres maridaglia traunter ils Küns, Schulers (in territori rumauntsch dvanto Schuoler) ed Obrists es la relaziun extendida da parantella dals bgers da Susauns explichabla. Ils Schulers vegnan manzunos scu vschins aunz l'an 1800 a Tavo ed a partir dal 1823 be pü ad Alvagni, Val d'Alvra (familiennamen.ch) e s'haun prubabelmaing domicilios scu someders (Ruttner)³ a Susauna. Ils Obrists, numnos in Grischun aunz l'an 1800 ad Urmein (regiun Via Mala) ed a partir dal 1873 eir in Val Müstair. Els tuochan püchöntschna tals refurmos chi gnivan da quel temp suvenz in Engiadina scu signuns e pesters d'alp. Cu ed in che missiun cha'ls perdavaunts da Giovanna Obrist sun propi gniesus sur il S-chaletta, nun es (auncha) sclarieu.

Sgür es, duonna Giovanna es üna s-chetta «Susaunrigna». Scu figlia da Maria Chatrina Schuoler e Johann Obrist (1875 – 1927) crescha ella sü cun tschinch fradgliuns⁴ e frequainta la scoula complessiva a Cinuos-chel. Cha sia via da scoula dvainta pü tard eir sia via da lavur, nun ho ella sgür mē s'imaginada quella vouta. Sieu bap, ün pur e vittürin lavurius, vela scu hom amicabel e bap cordiel e conscienzchus fin a sia mort premadüra cun 54 ans^{5a}. La manufactura da savun installescha el ils ans 1890 e promovava intensivmaing sieu savun da minz favuraivel scu seguaint: «AVIS. Il suottascrit renda cun que attent ad ün'onur publica ch'el ho stabilieu üna Fabrica da savun a Susauna e s'arcumanda bainvugliaint d'approver il concuors. Eir cumpra el chavals grass strupchos o vegls per mazzer per l'üs da fer savun. Cun stima as segna Johann Obrist.»^{5b}

Zieva l'oblig da scoula segua per la giuvna Giovanna ün temp difficil. La Prüma Guerra mundiela, la derasaziun da la grippa spagnöla e zoppina scu eir la situaziun economica negativa faun ir giò per l'assa sieus giavüschs e plauns. Susauna dvainta adüna dapü üna vschinaunchetta solitaria e schmancheda. Fin sün l'ustaria Scalettapass serran ils oters och (!) ristoranti las portas, zieva cha'l proget da viafier Tavo-Susauna/Engiadina es gnieu do sü a favur dal tunnel da l'Alvra (a's spettaiva almain 500 lavuraints). Giovanna Obrist lavura scu impiegheda in differents sectuors e güda bravamaing a chesa. l'ls ans 1920 as sdasda Susauna da nouv: Bgers iffaunts pussibilteschan ün'egna scoula,



Giovanna Melcher-Obrist

telefon ed ün pô pü tard vain installada l'electricited e la Bernina S.A., la farma d'allevamaint da vuolps argentinas, evra sias portas. Grazcha a l'Ustaria S-chaletta renoveda e bain mneda da Peppo e Lucia Rocca-Ponti vain Susauna scuviarta da nouv da giasts ed indigens. D'inviern las cumpagnias da schlitteda, da sted las tscharedas e bod tuot las dumengias attiran ils zievamezdis da sot legendaris rotschas da l'Engiadin'Ota e Bassa. Els vegnan a suter, ma na be ... Ushè sajan naschidas bgeras alachs a Susauna. Forsa eir quella da Giovanna Obrist e Men Duri Melcher. Il pêr maina üna pitschna puraria e gioda, scu la granda part dals abitants, lur bun nom scu allevatuors da chevras e producentas da chaschöl d'chevra predscho in tuot l'Engiadina.

Cun 30 ans surpiglia Giovanna Melcher-Obrist l'incumbenza da postina per Susauna e Chapella. Independentamaing da fradaglias, burascas u navaglias piglia ella la via suot ils peis u vo culs skis vers la posta/ staziun da Cinuos-chel, sortescha lo ils sachs da posta rivos cul tren e tuorna cun bunas e main bunas noviteds, paquettins e paquettuns vers Susauna.^{5b} E que ses dis l'eivna – d'inviern cun sia schlitta, la sted cul velo e charrin, mē sainza buscha u portachartas süllas spedlas. Poch pü tard surpiglia ella eir la funcziun da culuostra per la baselgia, da quel temp regularmaing frequenteda. Cul cling punctuel da mezdi, il sain da not ed il «Olà» da la postina es duonna Giovanna mincha di preschainta tar tuot ils abitants.

Il temp prosperaivel vain ins-chürieu tres la Seguonda Guerra mundiela. Ils homens in servezzan activ, las duonnas sun a chesa cun iffaunts, bes-chas e l'oblig da metter ardöffels e semner graun tenor il plan Wahlen (Anbauschlacht) i'ls ers sur Susauna. Las bunas relaziuns famiglieras güdan a superer insembel eir il razionamaint da mangiativas. Pü tard piglia il pêrin Melcher-Obrist, sainza egens iffaunts, üna nezza Obrist ed ün neiv Melcher in lur chüra mantgnand per vita düraunta la funcziun da genituors. Stimeda ed onureda vain Giovanna Melcher-Obrist eir scu «mamma dals chatscheders». Adüna in settember s'impla la chesa cun frers, quinos, neivs ed amihs da Tavo, Cuira e Scuol chi vaun a chatscha cun sieu hom Men Duri. «Tanta Hanna» cuschi-

na, tegna chesa e sustegna cun fer bacharia. Adonta da tuot la lavur ed ün suler plain cun butins chi penden – la posta, quella vain adüna furnida punctuelmaing!

Al principi dals ans 1960, cur cha vain lantscho il proget da la piazza nouva da tir da la Flab a San Güerg, cumainza darcho ün temp plain temmas, pissers e revolta feminina tres las sours Giovanna, Chatrina ed Anna, lur cusdrina Chatrina Heeb-Schuoler e la chantunaisa Maria Chatrina Camichel-Parin – tuottas naschidas, creschidas sü e da chesa fin cò a Susauna. Uossa dess Susauna gnir evacueda cul argumaint dal militer: La lingia da tir vo nouv sur Susauna vi e chaschuna ün tschert priewel per umauns e bes-chas. Banduner Susauna es per las duonnas da prüm innò indiscutabel! Surlascher lur chesas a la Reka per crear ün «resort da vacanzas» incapibel! E già be l'impissamaint cha las tschinch famiglias vegnan separedas e plazzedas minchüna in qualche vschinauncha, inua cha'd es güst in vendita üna puraria, semna zizagna e nosch'atmosfera. Tratto vain traunter homens – las chotschas ho in quist cas aint il «sesso feminin» [uschè definescha G.F.C. i'l Fögl d'Engiadina duonnas rebellas]. Cuort aunz l'expropriaziun imnatschanta vain chatto üna soluziun grazcha a la mediaziun da l'indschegner Könz. Per ils «buzibaus»⁶ chi vöglian rester, vegnan fabrichedas a Chapella sün terrain da vschinauncha chesas novas cun la cundiziun da dischlocaziun d'umauns e bes-chas minch'an düraunt il temp da tir (15 d'october fin 15 da meg). Las chesas restan in egen possess, quellas già abandunadas in possess dal militer, vegnan revendidas a privats e l'ustaria Scalettapass resta fin avant poch ans in maun dal militer scu chesa da vacanzas. Cunter mincha prognosa dvainta ils

15 october per quels da Susauna il «di sench da cortegi». Aebis chargios giran aint ed our per Val, vachas e chevras spassagian in direcziun Neu Sulsana (cuort temp numno uschè) e la saira continuescha il minchadi. Ils 15 da meg segua il cuntrari – tuots insembel, an per an e que bod fin a lur ultim viedi in sunteri.

La postina Giovanna Melcher-Obrist vo ill'eted da 75 ans in pensiun e quel a nus cuntschaint «Olà» ed il cling dal sain tschessan. La posta vain mneda cuort temp cul auto e daspö lösch be auncha fin tar las chaschas postelas a Chapella. Susauna nu do que officiellmaing insomma pü, ne tar la posta ne i'l cudesch da telefon e neir tar la vschinauncha, noss'adressa es uossa Via Susauna, 7526 Chapella. «Nomads» nu do que già lösch pü, percurter adüna dapü abitants permanents – il previs resort da vacanzas vela hoz a regard la quota da prümas abitaziuns scu ‚Spitzenreiter‘ da l'Engiadina (7 da 10 chesas sun abitedas d'indigens).

Inrichida cun raquints periclitos d'ir in schmanchaunza d'heja ris-cho da pittürer ün purtret da Giovanna Melcher-Obrist. Sieus stizis relaschos e l'istorgia da Susauna dal 20avel tschientiner tuochan ferm insembel e verificheschan, cha eir l'istorgia da la postina vela la paina da gnir raquintada. Già be ils bod incredibels 45 ans in servezzan da la posta, il lung viedi da lavur na motoriso (totelmaing almain üna vouta e mez intuorn il muond) ed il cumbat stino per Susauna sun a mieu avis uschè degns da gnir raquintos scu las istorgias dal cumbat cunter ils uors da sieu perdavaunt G. Küng. A regard l'insistenza da lur relaschs be taunt: Susauna es salvada per adüna – ils uors, quels tuornan.



G.M-O.; Prüm di da lavur 1932;
our da la schatulla da Leo Heeb



G.M-O.; L'ultim di da lavur; Fögl Ladin
27 schner 1978



Cumgiò da la postina cun il signur da Cuira, dec.1977;
our da la schatulla da Annali Campell-Schmid

GIOVANNA MELCHER-OBRIST

Briefträgerin, 1902–1990, Susauna/Chapella

Uorschla Campell

«Die Geschichten von Frauen werden nicht vergessen, sie werden oft gar nicht erzählt». ¹ Informationen über Giovanna Melcher-Obrist gibt es im Internet oder Archiven keine und in Zeitungen wenige. Dank den Erzählungen und Erinnerungen der Bewohner ² von Susauna, die sie selbst erlebt haben, sowie den Einblicken in Fotoschatullen entstand diese Geschichte gegen das Vergessen.

Beschrieben wird Giovanna Obrist als eine eher kleine, zierliche, weisshaarige «Schnellläuferin» und als Postina verschwiegen und diskret. Ohne Zeitdruck und mit einem offenen Ohr für Anliegen und Sorgen ihrer Adressaten gilt sie allseits als Vertrauensperson. Angst kennt sie nicht, auch nicht an den Tagen in denen sie alleine und ungeschützt mit den Rentengeldern in bar unterwegs ist. Die Erinnerungen lassen ein Bild malen von einer liebevollen, engagierten aber auch entschiedenen und durchsetzungsstarken Frau.

Giovanna Obrist ist eine Nachfahrin in 3. oder 4. Generation des Bärenjägers G. Küng (s. SPIA Nr. 57). Durch Heirat zwischen den Küns, Schulers (im romanischen Gebiet zu Schuoler geworden) und Obrists ist die ausgedehnte verwandtschaftliche Beziehung der meisten SusaunerInnen erklärbar. Die Schulers werden vor 1800 in Davos und ab 1823 nur noch in Alvaneu (Albulatal) als Bürger erwähnt (Familiennamen.ch) und haben sich wahrscheinlich als Ruttner ³ in Susauna niedergelassen. Die Obrists erscheinen in Graubünden vor 1800 in Urmein (Region Via Mala) und ab 1873 auch im Münstertal. Sie gehören eher zu den Reformierten, die zu dieser Zeit oft als Sennen und Alphirten ins Engadin kamen. Wann und als was die Vorfahren über den Scalettapass gekommen sind, ist (noch) nicht geklärt.

Sicher ist, Giovanna Obrist ist eine waschechte Susaunerin. Als Tochter von Maria Chatrina Schuoler und Johann Obrist (1875-1927) ist sie mit fünf Geschwistern ⁴ aufgewachsen und hat die Gesamtschule in Cinuos-chel besucht. Dass ihr anstrengender Schulweg später auch zu ihrem Arbeitsweg wird, hat sie damals sicher nie geahnt. Ihr Vater ist im Alter von 54 Jahren ^{5a} gestorben und wird im Nekrolog als arbeitsamer Bauer, Fuhrmann und als liebevoller und pflichtbewusster Vater geehrt. In den 1890 Jahren eröffnet er eine Seifenmanufaktur und bewirbt seine günstige Kernseife intensiv im Fögl d'Engiadina. Für die

junge Giovanna folgt nach dem Schulabschluss eine schwierige Zeit. Der 1. Weltkrieg, die Ausweitung der Spanischen Grippe, Maul- und Klauenseuche sowie die negative wirtschaftliche Lage durchkreuzen ihre Wünsche und Pläne. Susauna wird immer mehr zu einem einsamen und vergessenen Weiler. Ausser der Ustaria Scalettapass schliessen die anderen acht (!) Restaurants die Türen, nachdem das Bahnprojekt Davos-Susauna/Engadin zu Gunsten des RhB Albulatunnel aufgegeben wurde (man erwartete mind. 500 Arbeiter). Giovanna Obrist arbeitet als Angestellte in verschiedenen Bereichen und hilft zu Hause wacker mit.

In den 1920er Jahren erwacht Susauna neu auf: Mittlerweile gibt es eine eigene Schule, das Telefon und etwas später die Elektrizität sind installiert und die Silberfuchsfarm S.A. Bernina zur Zucht von argentinischen Füchsen öffnet ihre Tore. Dank der renovierten und von Peppo und Lucia Rocca-Ponti gut geführten Ustaria S-schaletta wird Susauna von Gästen und Einheimischen neu entdeckt. Im Winter die Schlittedas, im Sommer die Tscharedas und an fast allen Sonntagen ziehen die legendären Tanznachmittage Scharen vom Ober- und Unterengadin an. Sie kommen zum Tanzen, aber nicht nur ... So seien viele Ehen entstanden in Susauna. Vielleicht auch die von Giovanna Obrist und Men Duri Melcher. Das Paar bewirtschaftet eine kleine Landwirtschaft und geniesst, wie die meisten SusaunerInnen, ihren guten Ruf als Ziegezüchter und Geisskäse Produzentinnen.

Als 30-jährige übernimmt Giovanna Melcher die Aufgabe der Briefträgerin/Postina für Susauna und Chapella. Unabhängig von Kälte, Sturm, Schneebergen oder Hitze nimmt sie den Weg unter die Füsse oder Skier zur Post/Bahnhof Cinuos-chel, sortiert die mit der Bahn angekommenen Postsäcke und kehrt mit guten oder weniger guten Nachrichten, mit grossen und kleinen Paketen zurück ^{5b} – sechs Mal wöchentlich, im Winter mit dem Schlitten, im Sommer mit dem Velo, aber nie ohne Rucksack oder Briefträgerinnenmappe. Später übernimmt sie auch die Aufgabe der Sigristin, der damals rege benutzten Kirche. Mit dem Mittags- und Abendgeläute sowie dem «Holla» der Postina ist duonna Giovanna täglich bei allen BewohnerInnen präsent.

Die hoffnungsvolle Zeit wird durch den 2. Weltkrieg arg getrübt. Die Männer sind im Aktivdienst, die Frauen besorgen Kinder, Haus und Stall, bepflanzen die Äcker mit Mais und Kartoffeln

Ils chatscheders Men Duri, Rico e Not Melcher
our da la schatulla da U. Campell





«Neu Sulsana» 1963; Postkarte,
Verlag Otto Furter Davos-Platz

oberhalb Susauna nach dem Wahlen-Plan (Anbauschlacht) und bewältigen gemeinsam auch die Lebensmittelrationierung. Dank den vielen verwandtschaftlichen Verbindungen verlaufen die Nachkriegsjahre unaufgeregt und eher ruhig. Das Paar Melcher-Obrist nimmt, da keine eigenen Kinder, eine Nichte Obrist und einen Neffen Melcher in ihre Obhut und pflegen eine lebenslange Elternfunktion. Geschätzt und geehrt wird Giovanna Melcher-Obrist bis heute auch als «Jägermutter». Jeweils im September füllt sich das Haus mit Schwagern, Neffen und Freunden aus Davos, Chur und Scuol, die zusammen mit ihrem Mann auf die Jagd gehen. Sie werden in «tanta Hannas» Haus bekocht, umsorgt und beim Metzgen tatkräftig unterstützt. Trotz Trubel, viel Hausarbeit und dem mit Jagdbeute gefüllten Suler wird die Post immer pünktlich geliefert!

Anfangs der 1960er Jahre, als in S-chanf das Projekt des neuen Schiessplatzes der Flab in San Güerg lanciert wird, beginnt erneut eine Zeit voller Ängste, Sorgen und weiblicher Revolte durch die Schwestern Giovanna, Chatrina und Anna, ihrer Cousine Chatrina Heeb-Schuoler und der Nachbarin Maria Chatrina Camichel-Parin – alle in Susauna geboren, aufgewachsen und heimisch. Durch die Verschiebung der Schusslinie gerät Susauna in die Gefahrenzone und muss ausgesiedelt werden, so vom Militär angekündigt. Den Weiler zu verlassen, ist für die Frauen unvorstellbar! Ihre Häuser der Reka zu überlassen, um das projektierte «Ferienresort» in ihren Häusern zu installieren, indiskutabel! Nur schon der Gedanke, dass die fünf Familien getrennt und je in irgendein Dorf platziert werden, wo gerade ein Landwirtschaftsbetrieb käuflich ist, löst eine Weltuntergangsstimmung aus. Verhandelt wird unter Männern – den Ton gibt aber hier der «sesso feminin» an (so definiert G.F.C. im Fögl d'Engiadina rebellische Frauen). Kurz vor der drohenden Enteignung wird dank der Mediation des Ingenieurs Känz eine Lösung gefunden. Für die «buzibaus»⁶, die bleiben wollen, werden in Chapella auf Gemeindeboden Häuser gebaut mit der Auflage: Verlegung von Mensch und Tier jeweils vom 15. Oktober bis zum 15. Mai. Ihre Häuser können sie behalten, die der Weggezogenen und bereits im Besitz des Militärs werden an Private weiterverkauft. Die Ustaria wird als Ferienhaus für Flabangestellte umgebaut und ist heute in Privatbesitz übergegangen. Entgegen jeder Prognose wird der 15. Oktober für die Susauner zum «heiligen Umzugstag». Den ganzen Tag fahren überfüllte Aebis hin und her, Kühe und Ziegen spazieren in Richtung Neu Sulsana (kurze Zeit so benannt) und am Abend geht der Alltag weiter. Am 15. Mai folgt das Umgekehrte. Alle Jahre wieder und zwar alle zusammen – fast bis zu ihrem letzten Gang auf den Friedhof.

Die Postina Giovanna Melcher-Obrist geht im Alter von 75 Jahren in Pension und das uns allen bekannte «Holla» und Glockengeläute verstummen. Kurze Zeit kommt die Post noch per Auto und seit längerem nur noch bis zu den Postfächern in Chapella. Seit der «Modernisierung» existiert Susauna offiziell weder bei der Post noch im Telefonbuch und auch bei der Gemeinde nicht mehr. Die Adresse lautet jetzt Via Susauna, 7526 Chapella. «Nomaden» gibt es in Susauna keine mehr, dafür immer mehr ständige BewohnerInnen, es ist auch kein Ferienresort, eher ein Spitzenreiter im Engadin bezüglich Ferienwohnungsquote (7 von 10 Häusern sind von Einheimischen bewohnt).

Bereichert mit in Vergessenheit geratenden Erzählungen wage ich ein Bild von Giovanna Melcher-Obrist zu malen, welches erhalten werden soll, denn die Spuren ihres Wirkens prägen die Geschichte von Susauna im 20. Jh. Die rekordverdächtigen 45 Jahre im Dienst der Post, der lange, unmotorisierte Dienstweg (aufgerechnet mindestens eineinhalb Mal um den Erdball) sowie der hartnäckige Kampf um die Erhaltung von Susauna sind meines Erachtens so erzählungswürdig wie der Kampf gegen die Bären ihres Vorfahren G. Küng. Zur Nachhaltigkeit deren Hinterlassenschaft nur soviel: Susauna ist für immer gerettet – die Bären, sie kommen zurück.

Funtaunas as baseschan sün:

Quellen In Anlehnung an:

- ¹ Oliwia Hälterlein (2026): *Wir Töchter*. München: C.H. Beck Verlag
- ² *Raquints ed invistas in 'schatullas' da fotografias*: Leo Heeb, Nuot Meng, Christian Camichel, tuots Chapella/Susauna
- ³ Wikipedia; *Das Ruttnern ist die Passierbarmachung von Gebirgspässen im Winter mit Pferden, Maultieren oder Ochsen. Dabei wird von den Ruttnern [rätoromanisch ruttér; italienisch rotteri] mit Schaufeln und Pferden ein Weg durch den Schnee gemacht, der nachher mit Bastpferden, Pferdeschlitten oder zu Fuss benutzt werden kann.*
Hans Jacob Leu (1747/65): *Allgemeines helvetisches, eydnöbßisches oder schweitzerisches Lexicon. «Rutner (Ruttnern) werden genannt die Fuhrleute in Graubündten, welche aus dem Hochgericht Davos in das Engadin und aus dem Engadin in gedachtes Hochgericht verschiedene Wahren und Notwendigkeiten mit harten Bemühungen und vieler Lebensgefahr wegen den Lawinen etc. führen und schlitten»*
- ⁴ **Julius Obrist**Fluor; ? iffaunts; **Chatrina** (Nina) ObristFontana, 5 iffaunts; **Gita** Obrist, üna figlia; **Giovanna** (Johanna) ObristMelcher; duos iffaunts confidos; **Albert** ObristFanater; ? iffaunts; **Anna** (Anny) ObristMeng, 4 iffaunts
- ⁵ ^{a)} Fögl Ladin; 27 schner 1978; ^{b)} Fögl d'Engiadina, 29 lügl 1893
- ⁶ *Ils surnoms da noss cumüns/Die Spottnamen unserer Dörfer: Susauna*. Artur Caffisch: Edizien piz, pg. 49

ÜNA VIA – TRAIS PARCS

4 dis da Zernez a S-chanf sur trais parcs ed ün cunfin dal pajais.

In quatter etappas d'ün di faun giasts l'experienza che cha biodiversited significa. Mincha etappa dal di sto suot ün oter accent tematic. Uschè rendan attent istorgias davart erbivors, returnands, process natürels e l'influenza da l'umaun a differentes aspets da biodiversited.

Concepida es gnida la senda i'l ram dal proget MAP-Rezia «Monitoraggio della biodiversità nelle Aree Protette della Rezia». Il proget metta pü stret insembel il Parc Naziunel Svizzer (CH), il Parc Natürel Regiunel Biosfera Val Müstair (CH) ed il Parc Naziunel dal Stelvio (IT). Cumünaivelmaing s-chaffeschon ils trais parcs i'l proget novas basas per la registraziun sur cunfin e'l barat da datas da biodiversited. Visibla e resentibla dvainta quista collavuraziun tres la Via dals trais parcs.

La mited da lügl es que finelmaing uschè inavaunt: Cun ün'occurrenza solenna vain avierta la Senda dals Trais Parcs! L'avertüra cumainza in sanda zievamezdi, ils 11 lügl. I'l ram d'üna discussiun

al podium discuorran experts davart l'importanza da la biodiversited. Tar l'apero chi segua as paun ils giasts infurmer davart la via e'l proget chi sto davousvart. In dumengia, ils 12 lügl, haun lö excursiuns guidedas da Livigno sur la Fuorcla Trupchun a Varusch. Intaunt cha cunfins da pajais vegnan surpassoss, dvainta il motto «Natura nu cugnuscha cunfins» viepü cler. Annunzcha via: nationalpark.ch/3p-excursiun

Il proget vain cofinanzio da l'Unien Europeica, dal Fond europeic per il svilup regiunel, dal stedi taliaun, dal Fond da rotaziun, da la Confederaziun svizra e dals chantuns i'l ram dal program da cooperaziun Interreg VI-A Italia-Svizra.



Bildrechte: Brandfläche, Murgang, Bartgeier, Blumenwiese, Hirsche: © SNP | Wolf © Alexia Winterhalter | Malga Alpisella © Nationalpark Stilfserjoch | Lago di San Giacomo di Fraéle. © Enrico Pozzi Bigno. Kartengrundlage: © swisstopo, Regione Lombardia



Foto Schweizer Nationalpark

EIN WEG – DREI PÄRKE

4 Tage von Zernez nach S-chanf über drei Pärke und eine Landesgrenze.

In vier Tagesetappen erleben Gäste, was Biodiversität bedeutet. Jede Tagesetappe steht unter einem anderen thematischen Schwerpunkt. So weisen Geschichten über Pflanzenfresser, Rückkehrer, natürliche Prozesse und den Einfluss des Menschen auf unterschiedliche Aspekte von Biodiversität hin.

Konzipiert wurde der Weg im Rahmen des Projekts MAP-Rezia «Monitoraggio della biodiversità nelle Aree Protette della Rezia». Das Projekt bringt den Schweizerischen Nationalpark (CH), den Regionalen Naturpark Biosfera Val Müstair (CH) und den Nationalpark Stilfserjoch (IT) enger zusammen. Gemeinsam schaffen die drei Pärke im Projekt neue Grundlagen für die grenzüberschreitende Erfassung und den Austausch von Biodiversitätsdaten. Sichtbar und erlebbar wird diese Zusammenarbeit durch den Drei Pärke Weg.

Mitte Juli ist es endlich so weit: Mit einem feierlichen Anlass wird der Drei Pärke Weg eröffnet! Die Eröffnung startet am

Samstagnachmittag, 11. Juli. Im Rahmen einer Podiumsdiskussion sprechen Experten über die Bedeutung von Biodiversität. Beim anschliessenden Apéro können sich Gäste über den Weg und das dahinterstehende Projekt informieren. Am Sonntag, 12. Juli, finden geführte Exkursionen von Livigno über die Fuorcla Trupchun nach Varusch statt. Während Landesgrenzen überschritten werden, wird das Motto «Natur kennt keine Grenzen» immer deutlicher.

Anmeldung via: nationalpark.ch/3p-exkursion

Das Projekt wird von der Europäischen Union, dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, dem italienischen Staat, dem Rotationsfonds, der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Kantonen im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg VI-A Italien-Schweiz Co-finanziert.

43. AUSBILDUNGSLAGER AULA SMSV

18. – 25.07.2026

Besuchstag 21.07.2026 um 13.00 Uhr
in der Truppenunterkunft S-chanf

AULA-Ausbildungslager in S-chanf

Vom 18. bis 25. Juli 2026 findet in S-chanf das 43. Ausbildungslager AULA des Schweizerischen Militär-Sanitäts-Verbands statt. Jugendliche aus der ganzen Schweiz lernen praxisnah Erste Hilfe und erhalten Einblicke in Gesundheitsberufe. Die Ausbildung wird von erfahrenen Rettungssanitätern, Pflegefachpersonen und zertifizierten Instruktoren geleitet.

Neben praktischen Übungen kommen auch Sport, Spiel und Freizeit nicht zu kurz. Übernachtet wird in einer Truppenunterkunft der Armee. Das Lager vermittelt Teamgeist, Engagement und Verantwortung und lässt die Jugendlichen die humanitäre Tradition der Schweiz hautnah erleben.

Besuchstag: Am Dienstag, 21. Juli 2026, um 13.00 Uhr in der Truppenunterkunft S-chanf. Die Lagerführung beginnt um 13.00 Uhr. Wer möchte, kann bereits um 11.30 Uhr gemeinsam Mittagessen; Treffpunkt ist ab 11.00 Uhr beim Truppenkommando-Gebäude (TK). Für Zugreisende wird ein Sammeltransport ab Bahnhof S-chanf angeboten.

Anmeldungen: info@aula-jugendlager.ch

Mit Ihrem Besuch unterstreichen Sie die Bedeutung dieses einmaligen Ausbildungslagers und die Werte, die es vermittelt.

Foto Aula-Ausbildungslager



Lügl | Juli

03.07.	18.00 – 22.00	Saira da Cumpagnia mit Live-Musik Restaurant Prasüras, S-chanf
10.07.	16.00 – 20.00	Dorfmarkt, Bügl Suot, S-chanf
13.07.	ab 16.00	Säumerwanderung Via Valtellina (Zwischenstopp) Brunnen, Susauna
17.07.	18.00 – 22.00	Saira da Cumpagnia mit Live-Musik, Restaurant Prasüras, S-chanf
18. – 25.07.		AULA-Ausbildungslager, Truppenlager Flab, S-chanf
21.07.	ab 11.30	Besuchstag AULA-Ausbildungslager, Truppenlager Flab, S-chanf
24. – 26.07.		44. Chapella Open Air, Ospiz, Chapella
26.07. – 01.08.		42. ProAero Jugendlager, Truppenlager Flap, S-chanf

Avuost | August

01.08.	ab 09.00	Nationalfeiertag 1. August auf der Alp Griatschouls, S-chanf
01.08.	ab 18.00	Nationalfeiertag 1. August, Mehrzweckhalle, Cinuos-chel
05.08.	14.00 – 17.00	graubünden VIVA im Fokus, Serlas Viva und Engadiner Bier, S-chanf
06.08.	17:15 – 18.15	Engadiner Abendlauf Serie, S-chanf
14.08.	18.00 – 22.00	Saira da Cumpagnia mit Live-Musik, Restaurant Prasüras, S-chanf
15.08.	20.30	Klassisches Konzert in der Kirche, Cinuos-chel
29.08.	ab 09.30	Pilzexkursion für Gross & Klein, Restaurant Prasüras, S-chanf
29.08.		25. Nationalpark Bike-Marathon, Start Strecke «Putèr» Bügl Suot, S-chanf

Settember | September

12.09.	9.45 – 16.30	Theaterkurs für Kinder mit Annina Sedlacek und Nikolas Stocker, Mehrzweckhalle, Cinuos-chel
27.09.	10.40 – 15.00	Spaziergang Cinuos-chel-Brail und zurück (Start Bahnhof Cinuos-chel Brail, Ende Mehrzweckhalle Cinuos-chel)
27.09.		Eidgenössische Volksabstimmung

Occurrenzas chi's repetan | Wiederkehrende Veranstaltungen

montags	bis 26.10.	16.30 – 18.30	Dorfführung S-chanf Weitere Informationen: Zuoz Tourist Information Tel. 081 854 15 10 s-chanf@engadin.ch	Gemeindehaus
dienstags	bis 31.12.	16.00 – 18.00	Betriebsführung in der Brauerei Engadiner Bier Obligatorische Anmeldung bei Serlas Viva Tel. 081 659 00 00 info@serlas.ch Aventüra illa natüra Weitere Informationen bei Zuoz Tourist Information Tel. 081 854 15 10 zuoz@engadin.ch	Brauerei Engadiner Bier, S-chanf Prasüras, S-chanf
samstags	bis 26.12.	16.00 – 19.00	Betriebsführung in der Brauerei Engadiner Bier Obligatorische Anmeldung bei Serlas Viva Tel. 081 659 00 00 info@serlas.ch	Brauerei Engadiner Bier, S-chanf
sonntags	12.07. – 16.08. (ausser 02.08.)	09.30 – 11.20	Sonntagsbrunch in Prasüras Weitere Informationen Restaurant Prasüras: Tel. 081 854 12 53 info@veduta.ch	Restaurant Prasüras, S-chanf

Beachten Sie den Online-Eventkalender und bleiben Sie immer auf dem neuesten Stand.

www.engadin.ch/events

Imna naziunela svizra (PSALM svizzer)

1. strofa

Ill'aurora la damaun at salüda l'umaun,
spiert etern dominatur, Tuotpussant!
Cur cha las muntagnas straglüschan suravi,
ura libra Svizzer, ura.
Mia orma resainta ferm,
Mia orma resainta ferm a Dieu in tschêl,
il bap etern, Dieu in tschêl, il bap etern.

2. strofa

eir la saira in splendor da las stailas aint il azur
a te chattainsa, creatur, Tuotpussant!
Cur cha'l firmamaint sclarescha in noss cours
fiduzcha crescha.
Mia orma resainta ferm,
Mia orma resainta ferm a Dieu in tschêl,
il bap etern, Dieu in tschêl, il bap etern

3. strofa

tü a nus est eir preschaint aint il s-chür dal firmamaint
tü spiert inchapibel, Tuotpussant!
Tschêl e terra t'obedeschan
vents e nùvlas seguan.
Mia orma resainta ferm,
Mia orma resainta ferm a Dieu in tschêl,
il bap etern, dieu in tschêl il bap etern

4. strofa

Cur cha la furia da l'orcan fo trembler il cour umaun
alura ans dest tü vigur, Tuotpussant!
Ed in ün temporal sgrischaivel
stest tü franc fidel a nus.
Mia orma resainta ferm,
Mia orma sainta ferm a Dieu in tschêl,
il bap etern dieu in tschêl il bap etern

Schweizer Landeshymne

Erste Strophe

Trittst im Morgenrot daher,
Seh' ich dich im Strahlenmeer,
Dich, du Hoherhabener, Herrlicher!
Wenn der Alpenfirn sich rötet,
Betet, freie Schweizer, betet!
Eure fromme Seele ahnt
Eure fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Zweite Strophe

Kommst im Abendglühn daher,
Find' ich dich im Sternenheer,
Dich, du Menschenfreundlicher, Liebender!
In des Himmels lichten Räumen
Kann ich froh und selig träumen!
Denn die fromme Seele ahnt
Denn die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Dritte Strophe

Ziehst im Nebelflor daher,
Such' ich dich im Wolkenmeer,
Dich, du Unergründlicher, Ewiger!
Aus dem grauen Luftgebilde
Tritt die Sonne klar und milde,
Und die fromme Seele ahnt
Und die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Vierte Strophe

Fährst im wilden Sturm daher,
Bist du selbst uns Hort und Wehr,
Du, allmächtig Waltender, Rettender!
In Gewitternacht und Grauen
Lasst uns kindlich ihm vertrauen!
Ja, die fromme Seele ahnt,
Ja, die fromme Seele ahnt,
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.